DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 32 • Num. 21 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. November 5, 1994

Hispano: Tu voto decide Martes 8

(Vea Editorial página 2)

Mes de la Herencia Puertorriqueña

(Vea página 5)

Kid Gavilán necesita ayuda

(Vea Deportes)

Parque en Litoral Hoboken

(Vea página 6)

Maratón Pro-Balseros Cubanos

(Vea página 2)





Declaraciones del Presidente Bill Clinton sobre Cuba y los balseros:

1) No levantaremos el Embargo.
2) La Fiscal Reno estudia fórmulas para resolver la situación de los balseros.



DeFino y los balseros

El Alcalde de West New York, Anthony DeFino le envió una carta al Presidente Bill Clinton en que le dice que el dinero federal que se gasta ahora en mantener encerrados a los balseros cubanos (hombres, mujeres, niños, ancianos) pudiera ser transferido a ciudades que le den acogida a esos seres humanos para reiniciar sus vidas en este país, al que pueden ser muy útiles.

DeFino dice que la ciudad de West New York puede ser una de las que abran sus puertas a los balseros, teniendo en cuenta que allí viven doce mil cubanos. La conferencia de prensa fue compartida con el Comisionado y Freeholder Mario Hernández. Propusieron que los *23,699* cubanos encerrados bajo condiciones muy duras en la Base Naval de Guantánamo sean gradualmente puestos en libertad y el dinero que allí se gasta ahora, se transfiera a ciudades que los reciban. Nueva Jersey pudiera hacerse cargo de siete mil balseros y West New York de unos dos mil.

LA TRIBUNA reconoce a Mujeres Destacadas Noviembre 20-1994 1 a 7 P.M. Campino Restaurant Newark

Asociación Dominicana de Newark

(Vea página 13)

Gráficas de la Comunidad

(Vea página 9)

DECANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY & NEW YORK

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRIGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora Ejecutiva

RAMÓN M. GONZÁLEZ
Asesor Legal

CARLOS G. SIDOT
Fundador

RENÉ GONZÁLEZ
Contador

PRINTED TWICE A MONTH
100-36th St. • P.O. Box 805, Union City, N.J. 07087
Tel. (201) 617-1360 • Fax (201) 617-0042
Subscripción anual $23.00 • Edición $0.50

Tipografía y Diseño: Castro Typesetting
421-33rd Street, Union City, N.J. 07087

CUERPO DE REDACCIÓN:
Renato Morffi, Morán Moriño, Conchita Ruiz, Adela Olivo, Félix Faret, Estela Pérez, Rafael Ferrer-Luque, José Dávila y José Domínguez. Fotógrafos: Kiki Barrueco y Gregorio Sanjuanelo.

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

Hispano: Tu voto decide

El martes 8 de noviembre serán las elecciones generales en Nueva Jersey y en todo el país, ocasión para que el voto hispano premie o castigue a los candidatos, nuevos o viejos, que aspiran a reelegirse o a llegar a posiciones.

El voto es premio y castigo y todo hispano que tenga derecho a ello, debe ir a ejercerlo. Los centros de votación abren a las 7 AM y cierran a las 8 PM, un tiempo suficiente para ejercer el deber y el derecho del voto, premiando a los candidatos que ofrezcan las mejores opciones para el pueblo y castigando a los que no han cumplido con sus deberes.

Nadie debe quedarse en casa sin expresar su criterio. Nadie debe evadir el deber y el derecho de votar, que es el derecho de decidir sobre quiénes van a gobernarnos en los próximos dos o cuatro años. Quien no vota, no tiene derecho ninguno a quejarse de las cosas malas que los gobernantes hacen o de las cosas buenas que dejan de hacer. Dejar de votar es renunciar al derecho más sagrado que otorga la democracia y es dejar que los malos sigan haciendo maldades.

La ocasión es buena para insistir en otro tema: la necesidad de que todo hispano que califique se haga ciudadano de los Estados Unidos. Hacerse ciudadano norteamericano no significa—de ningún modo—que se deje de querer a la patria de origen. Significa simplemente que aquí vivimos, trabajamos y nuestro voto debe tenerse en cuenta, especialmente en estos malos tiempos de ofensiva racista antihispana.

Todo hispano con derecho al voto debe salir a ejercerlo el martes 8 de noviembre para darle la oportunidad a los mejores candidatos y castigar a los peores. Hispano: el voto es el arma que castiga y premia. Debes usarlo. Hispano: tu voto decide...

LEA LA TRIBUNA

Telemaratón de ayuda a los balseros

Con el fin de brindar una ayuda humanitaria en los aspectos, docentes, sociales, artísticos, médicos, sicólogos y materiales, a los cubanos balseros y en especial a los niños, que se encuentran detenidos en la Base Naval de Guantánamo en Cuba, y la Base Militar de Estados Unidos en Panamá, un grupo de hombres y mujeres iberoamericanos ha formado la organización **"PROYECTO HERMANDAD"** que tiene a Israel Romero como su Presidente y a Julia Valdivia como Coordinadora.

El propósito de PROYECTO HERMANDAD es de recabar de la comunidad iberoamericana toda la ayuda necesaria hacia estos hermanos cubanos carentes de todo; por lo que se han formado varias comisiones que incluyen maestros, médicos, artistas, sicólogos, periodistas y voluntarios dispuestos a ir al lugar de detención a distribuir todo lo que se recaude en donaciones y a compartir sobre todo el calor humano con ellos para decirles que ni están solos ni olvidados.

Con tal motivo se está preparando un telemaratón para el día 13 de noviembre de 1994. Se necesita y se acepta de todo, muy en especial libros de texto en español, libretas, lápices, ropa, medicina, comida enlatada, leche en polvo, papel sanitario, pampers, toallas sanitarias para las damas, etc., además de personas que estén dispuestas a adoptar a los niños huérfanos. Varios comerciantes han donado sus establecimiento como centros de almacenaje de lo que se recaude. Ya ha empezado esta operación humanitaria. A cargo de la recogida de ropa y alimentos está Mirianna Gronning en el 20-869-4189, para cualquier otra información de cómo unirse a esta organización y sus distintas comisiones pueden llamar al (201) 692-1273.

CUBA

Por los balseros cubanos

UNION CITY.-Miami Medical Team que preside el doctor Alzugaray, informó sobre su labor en ayuda de los balseros cubanos atrapados en Guantánamo y Gran Caimán. Entre los asistentes, doctor Luis Espina, Julia Valdivia, Eneida Cardoso. Habló Israel Romero. *Texto y fotos por Kiki Barrueco.)*

Miami Medical Team

UNION CITY.-Miembros del Miami Medical Team con su presidente doctor Alzugaray, ex-presos políticos cubanos y visitantes durante la conferencia que se celebró en Hijos de Fomento. *(Foto Kiki Barrueco.)*

Concurrencia

Parte del público asistente al acto en que Miami Medical Team explicó la labor realizada en favor de los balseros cubanos de Guantánamo-Gran Caimán.

La Tribuna reconoce a Mujeres Destacadas

Cenia Alvarado-Beltré — Investigated Reporter
Cadena Univision

Amada Avila — Political Advisor for Congressman
Robert Menéndez & U.C. Mayor's Bruce Walter

Myriam Ayala — Senior Reporter-Hostess
WXTV - Channel 41

Norma Castañeda — Treasurer of the Hispanic Junior Chamber of Commerce in New Jersey
Vice-President of C & C Advertising Agency

Alicia Díaz — Director of the Center for the Hispanic Policy Research & Development
New Jersey Department of Community Affairs

Malín Falú — Hostess and Producer "Hablando con Malín"

Arminda Figueroa — Manager, Corporate Relations
Anheuser-Busch, Co.

Cheryl McCants — AT&T Public Relations Manager
New York City Area

Ana Madan-Russo — McDonald's Owner-Operator
Newark, New Jersey

Iris A. Martinez-Arroyo — Director of Bilingual Department
Newark Board Education

Margarita Martinez — Community Service with Senior Citizens

Clara Nibot — Statewide Co-Chairman and Bergen County Chairman Hispanic Republican Coalition

Osvaldina Pérez (Titi) — Executive Director

Nancy B. Román — Public Affairs Officer
First Fidelity Bancorporation

Dr. Rosa Román — Podiatrist

Ramona Santiago, Esq. — Newark Deputy Mayor
Director - Santiago Funeral Home, Newark, N.J

Martha Soto — Senior Producer
WXTV - Channel 41

Noviembre 20, 1994
de 1:00 PM - 7:00 PM

CAMPINO RESTAURANT
70 Javez Street, Newark, N.J.

Música: M.B. Pro-Sound

Boletos: $50.00
Incluye: Cocktail, Comida, Bebidas y Postre.

Para más información llame al (201) 617-1360



Por Lionel Rodríguez

*****RENUNCIA OLGA GÓMEZ**

Dicen que la líder republicana Olga Gómez renunció a su puesto en el gobierno municipal de Nueva York en protesta porque el Alcalde Rudolph Giuliani se pasó a las filas demócratas apoyando al Gobernador Mario Cuomo, pero no hemos podido confirmarlo.

*****ALPHA 66 y MENÉNDEZ**

Aunque líderes locales de ALPHA 66 criticaron mucho al Congresista Roberto Menéndez, la oficina central de Nazario Sargén en Miami emitió mensaje de apoyo.

*****LA CATÁSTROFE**

Una campaña multimillonaria del Partido Republicano en los medios de comunicación (que ellos suelen calificar de "izquierdistas") afirma que los demócratas serán barridos en las próximas elecciones, que para Clinton será una catástrofe, que los republicanos controlarán la Cámara y el Senado. (Analizaremos los resultados después de los comicios...)

*****VUELOS A DOMINICANA**

La semana próxima comienza sus vuelos a Santo Domingo la línea aérea APA con salidas domingos, lunes, miércoles y viernes hasta el Aeropuerto Kennedy, Nueva York. Los detalles llamando al **(212) 262-8823.**

*****VUELO A LA ISLA**

Continental Airlines inaugura vuelos el 3 de diciembre desde Newark hasta Puerto Rico

*****ELECCIONES DESFILE PR**

Aunque los dirigentes del Desfile Puertorriqueño de Jersey City solamente le dan sus noticias a un periódico, nosotros cumplimos nuestro deber con el pueblo boricua y le informamos que las elecciones para el Desfile serán el 13 de noviembre en el local social de PACO, calle Manila. (Si alguien quiere aspirar, ya pasó la fecha de inscripción, que fue convocada en el aludido periódico solamente.)

*****EL CARDENAL ORTEGA**

Por razones políticas el Papa Juan Pablo II nombró Cardenal a Monseñor Jaime Ortega, Arzobispo de La Habana. Creo que es importante, pero deseo recordar que Monseñor Ortega, quien últimamente hizo críticas a la dictadura de Cuba, estuvo muchísimo tiempo en la "línea suave" y hasta hacía trabajo voluntario junto con los comunistas. Fuimos compañeros en las aulas del Instituto de Matanzas. Jaime era brillante e inteligente, por eso me dio tanta pena verlo colaborando con los ateos cuando salí de la cárcel donde yo estuve por combatirlos. (Si rectificó, bienvenido sea.)

*****OPORTUNIDAD DE EMPLEO**

Las Escuelas Lincoln-Martí de Miami tienen oportunidad de empleo para instructores con experiencia en cuidado y enseñanza de niños. Lugar: #904 SW 23 Avenue, Miami.

*****CATÓLICOS HISPANOS**

Asociación Profesionales Católicos Hispanos elegirá Directiva sábado 5 de noviembre desde 8:30 AM en Centro Estudiantil Seton Hall, South Orange **(201) 761-9425.**

*****COCINA BORICUA**

Ivonne Ortiz lanzará su libro sobre Cocina Puertorriqueña miércoles 16 de noviembre 11 AM a 1 PM en Biblioteca Criolla, #194 Newark Avenue, Jersey City.

*****DÍA DE FAMILIA**

Encuentro familiar, juegos y relatos para niños y adultos sábado 5 de noviembre 10 AM a 4 PM Biblioteca del #11 South Broad, Elizabeth.

*****ÁRBOLES NAVIDAD**

Si usted tiene un árbol de Navidad (empaquetado o envuelto) que desee donar a la Asociación de Distrofia Muscular, llame al **(201) 974-0300.** Gracias.

Recuerdos de algunos viajes

Las playas de Virginia en otoño. Desde Puerto Rico a la isla Virgen Gorda y desde Newark a San Martín y Anguila. Cuatro paises en 48 horas. En Sosúa no comimos salami, pero en los Everglades cenamos carne de cocodrilo...

Por Lionel Rodríguez

Mi esposa y yo estuvimos la semana pasada en Norfolk y en Virginia Beach y como el otoño llega frío, calles y playas estaban casi desiertas, si se comparan con las muchedumbres que en verano llenan esos kilómetros y kilómetros de playa que, por supuesto, no pueden compararse con las que tenemos en el Caribe.

Nos alojamos en un hotel junto a la playa y de allí tomamos un autobús para irnos a Norfolk, por donde caminamos y almorzamos para volver en ómnibus al anochecer. Al día siguiente preferimos un taxi que nos condujo por varios sitios de Virginia Beach, incluyendo "la cruz del desembarco" que marca el lugar donde en **1607** se hizo un asentamiento europeo. Nuestra estancia coincidió con el aniversario del desembarco del General McArthur en Filipinas durante la Segunda Guerra Mundial. El acontecimiento fue reproducido con personajes vestidos de militares, un actor en el papel de McArthur, lanchas anfibias facilitadas por la cercana Base Naval y decenas de filipinos invitados de Nueva Jersey y otros lugares. Las fotos se las mostraré otro día. Estaba recordando otros viajes que mi esposa y yo hicimos.

Todos los años por esta época viajamos a Puerto Rico para participar en la Conferencia de Legisladores de Estados Unidos y el Caribe. Cuando el año pasado estuvimos en Saint Thomas, aprovechamos un alto en la conferencia para tomar un pequeño avión de doce pasajeros (sírvase usted mismo) y volar a la isla Virgen Gorda, colonia británica. Le dijimos a un chofer que queríamos volver a San Juan el mismo día y nos respondió: "Sobra tiempo". Así fue. El taxi, una camioneta con toldos de colores, nos llevó por toda la islita en menos de dos horas. Vimos un pequeño hotel y restaurante en una bella colina sobre el mar y nos dijeron era uno de los más caros del Caribe (ni siquiera entramos) y lo más interesante fueron las rocas despedidas hace miles de años por un volcán hoy extinto, que taparon un pedazo de playa como si fuera un techo abovedado.

En la pequeña isla de San Martín encontramos la soberanía de dos países: Francia y Holanda. La frontera está marcada con simples carteles. No hace falta pasaporte para cruzar de un lado a otro. Se hablan varios idiomas (vimos a muchos dominicanos y puertorriqueños que allí viven) y ya les había contado que hay un hotel donde la mitad está del lado francés y la otra mitad del lado holandés.

Almorzamos en un kiosko humilde a la orilla del mar. Langostas, peces y crustáceos llegan a la cocina desde los botes de los pescadores. Allí nos dijeron que la isla que veíamos en el horizonte cercano era Anguila. Mostramos nuestros pasaportes y tomamos una embarcación hasta la pequeña colonia británica, que recorrimos en taxi.

Por la noche ya estábamos en nuestro hotel de San Martín y al día siguiente volamos directamente a Newark. Dadas las circunstancias, habíamos visitado cuatro países en 48 horas: Francia y Holanda en San Martín, Inglaterra en Anguila y Estados Unidos, nuestro hogar...

Siempre que viajamos tratamos de comer aquello que pocas veces o nunca probamos en nuestra casa o en restaurante de Union City. Me parece algo sin sentido estar en Maine y no comer langostas o visitar Caracas y no comer arepas..

Cuando estuve en la preciosa playa de Sosúa, al norte de República Dominicana, no conocí los "salami" que hoy se anuncian tanto en la televisión pero comimos sancochos típicos locales. En las Bahamas probamos los "kongs", carne de caracoles marinos. En Jamaica cenamos carne de tortuga. En los Evergales comí carne de cocodrilo (mi esposa se negó rotundamente). Les traje algunas fotos viejas del álbum familiar. Gracias por leerme y tolerarme.



El Lago Champlain es gran centro turístico



Nueva Escocia, estas mansiones, los árboles y las bellísimas flores...



Stowe es un balneario montañoso de invierno y verano

Elecciones Desfile Estatal Puertorriqueño

Newark.-Las elecciones del Desfile Estatal Puertorriqueño de Nueva Jersey están señaladas para el domingo 4 de diciembre de 1994, abriéndose los colegios electorales a la una de la tarde, y cerrándose los mismos simultáneamente en todos los lugares de votación a las dos de la tarde, para comenzar el proceso de votación que será en colegio cerrado.



Presidente Irving Linares

Dentro de muy pronto se darán a conocer los lugares en donde estarán ubicados los colegios de votación en estas elecciones a nivel estatal.

En estas elecciones a nivel estatal, en todos los lugares se votará por el candidato a presidente, y por los candidatos a delegado de distrito.

Por ejemplo, los residentes en el condado de Essex, que es el Distrito 10 podrán votar por cinco delegados y por el candidato a persidente del Desfile Estatal. Así sucederá en los restantes distritos.

El Desfile Estatal está dividido en 10 distritos y cada uno tiene señalado la cantidad de delegados que les corresponden.

Los distritos son: #1 derecho a elegir dos delegados, los condados son: Salmen, Cumberland, Cape May y Glouscester. Distrito #2 derecho a dos delegados, los condados son: Ocean y Monmouth. Distrito #3 derecho a un delegado, los condados son: Morris, Sussex, Warren y Somerset. Distrito #4 derecho a tres delegados, los condados son: Camden, Burlington y Atlantic. Distrito #5 derecho a dos delegados, los condados son: Mercer y Hunterdon. Distrito #6 derecho a cuatro delegados, los condados son: Bergen y Hudson. Distrito #7 derecho a tres delegados, el condado de Middlesex. Distrito #8 derecho a tres delegados, el condado de Passaic. Distrito #9 derecho a dos delegados, el condado de Union. Distrito #10 derecho a cinco delegados, condado de Essex.

Todo candidato a cualquier posición directiva dentro del desfile deberá recoger su petición en el 258 Clifton Avenue, Newark, Nueva Jersey.

Para calificar como candidato/a, la persona deberá haber adquirido 50 firmas o el 5% del total de votantes de la pasada elección.

Las peticiones deberán ser entregadas a Maritza Torres-Falú directamente en el Flamboyan Manor, 147 Verona Avenue, Newark, Nueva Jersey, no más tarde del 20 de noviembre de 1994 a las 5:00 p.m.

Las posiciones para la papeleta serán escogidas el 23 de noviembre de 1994, a las 4:00 de la tarde en el Flamboyan Manor.

Para cualquier otra información, favor de comunicarse con la Comisionada de Elecciones, Maritza Falú-Torres al (201) 482-3390 ó al (201) 982-1953.



Goya y los boricuas

Repertorio Español presenta dos comedias dedicadas al Mes de la Herencia Puertorriqueña

Repertorio Español, la compañía teatral más destacada del país, anuncia el estreno oficial de dos comedias en un acto del siglo 19 para celebrar el Mes del Descubrimiento de Puerto Rico el día 17 de Noviembre. La celebración de todo el mes de noviembre también incluye el musical "Puerto Rico: Encanto y Canción", y la producción de "Quíntuples" de la compañía teatral PREGONES.

Las dos comedias en un acto, "El Carbón Que Ha Sido Brasa" de Manuel Alonso Pizarro y "Me Saqué la Lotería" de J. Sánchez del Río, dirigidas por René Buch y diseñadas por Robert Weber Federico, se presentarán en español con traducción simultánea al inglés. La primera de las dos obras (con Ana Margarita Martínez-Casado, Ricardo Barber y René Sánchez) cuenta una historia divertidísima de equívocas identidades y romántica confusion, y la segunda (con Ricardo Barber y René Sánchez de nuevo en el reparto) contrapone a una jíbara de dinero con un joven citadino que quiere conseguir su amor para obtener así el capital de su presunto suegro.

Para celebrar el Mes del Descubrimiento de Puerto Rico, Repertorio presenta además el espectáculo musical "Puerto Rico. Encanto y Canción" en que se rinde homenaje a la música puertorriqueña de los dos últimos siglos con una selección de más de 40 canciones inolvidables.

Repertorio Español también presenta a la compañía teatral PREGONES en su producción de la divertada farsa "Quíntuples" de Luis Rafael Sánchez comenzando el 21 de octubre con traducción simultánea al inglés. Dirigida por Alván Colón Lespier, esta obra, una serie de monólogos cómicos está interpretada por Nelson Landrieu y Rosalba Rolón. Detalles y reservaciones (212) 889-2850.



Me saqué la lotería

Ricardo Barber y René Sánchez en una escena de la comedia "Me Saqué la Lotería", que forma parte del programa dedicado al Mes de la Herencia Puertorriqueña. *(Foto Gerry Goodstein.)*

Jersey City: Hogar de boricuas

Por Lionel Rodríguez

Jersey City.-"Estamos contentos de saber que muchos puertorriqueños prefieren vivir en Jersey City y que esta es una de las ciudades donde mejor viven", dice la Freeholder Nidia Dávila Colón.

Se refiere Nidia al informe publicado por la Coalición Nacional Puertorriqueña (que "El Vocero" está reproduciendo) donde las estadísticas indican que Jersey City y Trenton son dos de las ciudades donde el progreso económico de los puertorriqueños ha aumentado en la última década.



Nidia Dávila Colón

Jersey City es mencionada también por el estudio de la NPRC como una de las ciudades a las que se han mudado borinqueños procedentes de Nueva York, otros estados y la Isla en busca de una vida mejor. Nueva Jersey sigue siendo el segundo estado de la Unión con más población puertorriqueña (el **11.7%** del total), detrás de Nueva York y delante de Massachusetts, Pennsylvania, Connecticut, Ohio e Illinois por ese orden. "En medio de tantos problemas y sabiendo que aún hay que cerrar una brecha grande, es confortable saber que los puertorriqueños trabajan, progresan y se consolidan en Jersey City, en Nueva Jersey y en todos los Estados Unidos", dice Nidia Dávila.

Puertorriqueños en New Jersey

CIUDAD	1980	1990
NEWARK	39,732	41,545
JERSEY CITY	26,830	30,950
PATERSON	24,326	27,580
CAMDEN	21,000	22,984
ELIZABETH	11,000	12,062
PASSAIC	10,529	11,626
TRENTON	6,148	9,350

Puertorriqueños en Newark

Newark.-La ciudad de Newark sigue siendo la que mayor número de puertorriqueños alberga en Nueva Jersey pero su crecimiento tiende a decrecerse, pues los boricuas han preferido otras ciudades durante la última década.

En el Censo de **1980** se registraron **39,732** puertorriqueños en Newark, la ciudad más grande e importante del Estado Jardín. Pero en el Censo de **1990** el número fue de **41,545.** La cifra global es la mayor para puertorriqueños residentes en el estado, pero el índice de crecimiento bajó. Todo indica que los boricuas prefirieron instalarse en otras localidades, principalmente en Jersey City y en segundo lugar, en Paterson.

Hace diez años vivían en Jersey City **26,830** puertorriqueños. El último Censo registró a **30,950.** Por su lado, Paterson tenía **24,326** vecinos boricuas en 1980 y **27,580** diez años más tarde. Hubo cierto aumento también en Trenton, la capital. Las estadísticas oficiales dicen que en el estado de Nueva Jersey residen **320,133** puertorriqueños, un aumento de **76,000** en comparación con el Censo de hace una década.

Leones Borinquen

Newark.-El Club de Leones Newark Borinquen que preside la educadora puertorriqueña Iris A. Martínez-Arroyo, honró a la prensa con motivo del Día del Periodista, en su reunión-cena del mes de octubre en el Restaurante Mediterranean Manor. Además, el club recibió la visita oficial del Gobernador del Distrito 16, León Gilbero Lizardi, primer puertorriqueño en ocupar esa posición en el Distrito Leonístico 16E, quien tomó el juramento de iniciación a un grupo de nuevos miembros.

ECOS DEL CONDADO DE HUDSON

Por ADELA OLIVA

HERMOSO PROYECTO PARA LA CIUDAD DE SECAUCUS

Avanzan los planes para la construcción de un edificio-torre de seis pisos y 5 millones de pies cuadrados dedicados a oficinas; además de la planeada Secaucus Transfer Station. El Cuerpo de Ingenieros de los Estados Unidos aprobó el proyecto en su totalidad.

La estación forma parte del proyecto planeado para los límites entre Secaucus y Jersey City por Allied Junction. La cuantía del proyecto es de $1.5 billones y comprende, además del edificio de oficinas, locales para ventas al detalle, hotel y amplia zona de estacionamiento.

Los trabajos de construcción comenzará a comienzos del próximo año. Se calcula que es el mayor proyecto con patrocinaje privado para construcciones públicas en Estados Unidos. Diversas agencias de servicios públicos, incluyendo la agencia federal de Protección del Medioambiente y el Departamento del estado de Protección del Medioambiente, apoyan el proyecto.

Otra torre será construida a un costo de $200 millones por la Conrail. La totalidad del proyecto de 4.7 millones de pies cuadrados se ha dicho que podría parearse con las torres gemelas del World Trade Center de Manhattan.

* * *

NECESITA AYUDA LA CRUZ ROJA

La Cruz Roja, esa organización que dice siempre presente en momentos de grandes necesidades en todas las comunidades, vuelve a hacer pública su necesidad de fondos para subsistir; de lo contrario tendrá que cerrar algunos de sus establecimientos locales.

El nuevo chairman del capítulo de la American Red Cross, en junta celebrada con los miembros de la Junta de dirección de ese cuerpo, pidió a estos que dieran a conocer la precaria situación económica en que se encuentra la organización. En la misma reunión los miembros de la Junta eligieron a Richard Censullo, director del departamento de salud y bienestar social en una reunión celebrada en el Hudon United Bank de Union City. En su nuevo cargo como chairman Censullo comentó "que los momentos que vivía la institución no eran los mejores. Si esta es la organización favorita de América ¿por qué está en problemas?"

"El capítulo de Nueva Jersey con más de 77 años de existencia debe más de $80,000 a la oficina nacional de esta institución"; sin embargo él espera que finalizando el año logren reunir $100,000 mediante donaciones de corporaciones y donantes privados. Pidió a los miembros de la Junta que reclutarán voluntarios que ayudarán a la labor de recaudar fondos.

* * *

APRUEBA LA LEY MEGAN

La Asamblea del estado dio la aprobación a una serie de leyes que aumetan la penalidad para los convictos de atentados sexuales e imponer estricto control sobre estos una vez que hayan cumplido su condena.

La leyes pasaron inmediatamente a la consideración de la Gobernadora que prometió su rápida aprobación. Entre las leyes aprobadas está la que requiere notificar a la vecindad cerca de las escuelas cuando un convicto de esos crímenes trate de mudarse a la vecindad.

La ley fue concedida como un tributo a la niña de 7 años de edad Megan Kanka, a la que un maniaco-sexual secuestró primero, abusó de ella sexualmente y luego la asesinó.

* * *

CONFIRMAN NOMINACIÓN DEL [redacted]

El Juez James H. Coleman, Jr., se convertirá en el primer Juez de la Corte Suprema del estado en el próximo mes de diciembre. El Senado del estado confirmó por unanimidad la nominación para el cargo hecha por la Gobernadora Christie Whitman.

Coleman sustituirá al Juez de 71 años Robert L. Clifford que se retira del cargo según dispone la ley, por razones de edad. Ambos jueces, el entrante y el saliente son Demócratas.

* * *

La foto corresponde a los planos de ambas torres que muy pronto serán una realidad en la ciudad de Secaucus en sus límites con Jersey City. *(Foto The Jersey Journal.)*

[redacted]
EN EL LITORAL DE HOBOKEN

Un prometedor y hermoso parque será construido en el litoral de la ciudad de Hoboken. Lo que hasta ahora ha sido una zona árida, en muchos de sus espacios llenos de desperdicios y restos de otras edificaciones.

En pasada reunión del Consejo de la ciudad, se presentó una ordenanza de aproximadamente $2.75 millones en bonos de la Green Acres Fund para el proyecto de los parques North & Castle Point Parks.

Seguidamente Stevens Institute of Technology a través de su Junta de directores propuso hacer un préstamos de terrenos que posee el College para la construcción del Castle Point Park. El lugar es muy popular entre los aficionados a la pesca en el río Hudson. El parque estará provisto de zonas deportivas como campos de futbol y soccer.

* * *

[redacted]

A todos los devotos del doctor Gregorio Hernández se le ruega se unan a la familia ROMÁN y la familia MOLENAAR a unir sus fuerzas en oración para pedirle al doctor Gregorio Hernández que ponga sus divinas manos en el cuerpo de la SEÑORA MATILDE ROMÁN por su SALUD.

* * *

ORACIÓN

¡Oh Padre Eterno, Omnipotente Dios! os alabo, glorifico y os bendigo y os doy gracias por todas las que concediste a vuestro Siervo JOSÉ GREGORIO, y por su intersección os pido oigáis los ardientes votos que hago para alcanzar de vuestra bondad el favor que humildemente os suplico...

Padre Nuestro, Ave María y Gloria.

PETICIÓN DE PRESIDENTE DE COLLEGE A LA GOBERNADORA

Un consejo de Presidentes de Colleges se ha dirigido a la Gobernadora de Nueva Jersey pidiéndole un aumento en los fondos de un 6 por ciento; aunque la Gobernadora ha dicho repetidamente que no esperen ningún aumento en el próximo presupuesto en preparación.

Lo único que la Gobernadora dijo al conocer la petición "que tomaría en consideración la petición cuando prepare el próximo presupuesto". El reporte elevado a la Gobernadora Whitman expuso que a menos que se haga un aumento en los fondos del estado, la tarifa para estudiantes en colleges y universidades tendrá que aumentarse por lo cual la matrícula en esos centros de educación disminuirá y sería necesario reducir programas y servicios.

* * *

CONCEDIDOS $4.6 MILLONES A MUNICIPIOS DEL CONDADO

Entre 9 municipalidades y 11 agencias no lucrativas se repartirán $4.6 millones de los fondos de la Agencia Federal Community Development Block Grant, programa administrado por el Condado de Hudson. Las tres ciudades mayores del Condado, Jersey City, Union City y Bayonne tienen sus propios programas. Las ciudades del Condado que recibirán fondos son: East Newark, Guttenberg, Harrison, Hoboken, Kearny, Norh Bergen, Secaucus y Weehawken. Las agencias serán: Goodwill Industries, Occupational Center of Hudson County, St. Joseph School for the Blinds, Horizon Health Center, Urban League of Hudson County, North Hudson Council of Mayors; North Hudson Community Action Corp, Hudson County Center for Child Abuse, y House Resource Center.

GOYA agasaja a Haytian

Secaucus.-El candidato a Senador republicano por Nueva Jersey, Chuck Haytian, vocero de la mayoría en el Senado estatal, visitó la empresa GOYA Foods.

Los principales ejecutivos de GOYA recibieron a Haytian quien recorrió las instalaciones industriales, conversó con los empleados y respondió algunas preguntas. Haytian explicó sus puntos de vista sobre la reducción de impuestos, la lucha contra el crimen y la necesidad de eliminar los gastos excesivos en el aparato federal.

EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

Abre Sus Puertas el Centro "Américas Unidas" Gayza Gastell Guerrero • Agradecemos NOTICIAS RAPIDAS

ABRE SUS PUERTAS EL CENTRO "AMÉRICAS UNIDAS

Invitado por la líder comunal de Bergen, señora Clara Nibot, asistimos a la inauguración del Centro Américas Unidas, donde más de 400 personas hispanas en su mayoría celebraban este acontecimiento.

Luego de varios años de espera, de audiencias públicas y privadas, el Ejecutivo del Condado de Bergen, el Honorable William "Pat" Schuber, inauguró el recién renovado edificio donde las personas mayores de la comunidad de Bergen podrán beneficiarse a plenitud de los diferentes programas que la División de Personas Mayores del Condado ofrece para sus usuarios, además de estar en un ambiente nuevo, moderno y acogedor para los hispanos. Este es el resultado de los esfuerzos de las diferentes Organizaciones que se unieron a los Seniors de este Condado para conseguir dicho Centro. También el trabajo serio y responsable de los que fueron nombrados el año pasado después de haber sido aprobado el Centro por los Freeholders y el Ejecutivo del Condado, el señor Schuber, estas personas fueron nombradas para asesorar y dirigir todo lo concerniente a este proyecto, desde el estudio del local, de recomendaciones y más tarde de la ejecución de las obras a un costo total de $400.000.00. Este Comité de trabajo estuvo formado por: Gina M. Plotino. Directora del Departamento de Servicios Humanos del Condado de Bergen; Gloria Layne, Directora de la División de Personas Mayores; Marta Toulouzan, Roberto Bustamante y de varios representantes de la Asociación Hispana Americana de Bergenfield, entre los que se encontraban Gilbert Lizardi, Jim y Rosario Leonard, Delia Larriu (Presidenta del Comité Asesor Hispano de Personas Mayores de este Centro), Norma Terrigno, Anna Ramírez y representando a la Comisión Hispana del Condado, Jesús Galvis, Director de la Oficina de Asuntos Hispanos de Bergen. Sería imposible mencionar a todas aquellas personas que de una forma u otra hicieron posible que fuese una realidad este sueño, pues en un Condado donde reside más de un millón de personas (el más grande Nueva Jersey) y donde los hispanos son sólo 60,000 y las personas mayores hispanas sólo son 2,000, conseguir un Centro Hispano con todos los adelantos modernos auspiciado por el Condado es un verdadero milagro y muestra una vez más el poderío de los hispanos de Bergen que a pesar de ser pocos, están **siempre unidos y organizados** en busca del beneficio de la comunidad.

Américas Unidas no podría llevar otro nombre más significativo, pues es símbolo de lo que logró pudiese ser el Centro una realidad. La cocina del centro (completamente nueva) y sistema de aire acondicionado, calefacción y ahora espacio para servir a unas 100 personas más al día de forma adecuada y confortable, sala de juegos, salón de lectura, salón de actividades de todo tipo (culturales y academias con un piano), salón de ejercicios físicos, chequeo básico médico, vacunas, consultas legales, viajes a Atlantic City, Washington, servicio de seguridad e inmigración, transporte desde la puerta de su casa al centro para aquellas personas mayores que no puedan llegar al mismo por no tener medio, en fin todo lo imaginable para hacer de la vida del retirado un verdadero placer. El centro abre sus puertas a las 9 a.m. y cierra a las 4 p.m. los 7 díass de la semana. Para inscribirse llamar a Audrey Rivera al (201) 646-2546 durante las horas que el Centro está abierto y como dijera una de las 400 personas que asistieron a la apertura del Centro al preguntarle: "**Por fin voy a poder jugar dominó riéndome y hablando mi idioma sin que nadie me mire mal o me mande a callar**" o como me dijera otra señora de edad avanzada "**ahora sí tengo una buena excusa para salir de mi casa, este es mi club privado y con mi gente**".

Clara Nibot, Presidenta de la Organización Republicana Hispana de Bergen y la señora Delia Larriu, Presidenta del Comité Asesor Hispano de la División de Personas Mayores, frente a la placa que fue puesta frente a la entrada del Centro "Américas Unidas".

De izquierda a derecha, Delia Larriu, Presidenta del Centro Hispano de Personas Mayores; Clara Nibot, Presidenta de la Organización Republicana; Viola Grafal, de la Asociación Hispana Americana de Bergenfield, y Rita Padilla, Comisionada de la Oficina de Asuntos Hispanos del Condado. Cuatro mujeres de las muchas que han contribuido para que AMERICAS UNIDAS fuera una realidad.

Quedamos satisfecho de nuestra visita, del ambiente de amor y confraternidad que allí se respiraba y esperamos otros Condados sigan el ejemplo de Bergen y creen para los hispanos Centros iguales o mejores sin costo adicional para los que viven en él.

* * *

GAYZA GASTELL GUERRERO

El pasado día 26 de octubre celebró su fiesta de cumpleaños la simpática jovencita Gayza Gastell Guerrero, hija muy querida de los esposos el doctor Gilberto Gastell y su distinguida esposa Idania.

A las muchas felicitaciones recibidas por Gayza en ese día, unimos la nuestra muy sincera.

* * *

AGRADECEMOS DE...

LYDIA BERDEAL MONTALVO, la dama del verso, nos envía su último libro titulado **"Al Despertar el Alba".** Una vez más la autora nos muestra su gran dominio literario, notándose en "Al Despertar el Alba" su gran espiritualidad y amor a la naturaleza.

"Al Despertar el Alba" está llamado a ser un gran éxito por su contenido poético y humano.

* * *

STEVIES PAMIES nos dedica su último libro **"La Importancia de un Hombre sin Importancia"**, el cual está teniendo una gran acogida. Pamies ha logrado situar su nombre en los primeros lugares por su sensibilidad y forma de escribir. Si usted no ha leído este su último libro, le recomendamos su lectura.

* * *

AMADO BASTOS, nos regala su novela **"EL ÍDOLO"**, donde el autor nos lleva de la mano con bellas anécdotas en un recorrido imaginario. "El Ídolo" es un compendio del bregar diario donde el autor logra plasmarlo con gran dominio, haciendo que el lector se adentre en cada personaje.

A todos nuestro agradecimiento por tan preciado obsequio.

* * *

NOTICIAS RÁPIDAS

MARAVILLOSAS LAS ACTUACIONES de Eusebio y Emilia Figueroa, Olga Núñez, Isa de Cuba; Gilda Pereira, Nurys y sus Chicas, María Rivas "Azuquita", Cheín García Alonso y la Orquesta Campino en el almuerzo bailable de los periodistas... **UNA VEZ MAS LA AVENIDA** Bergenline fue pavimentada, maravilloso ello, pero por qué no hacerlo también en otras calles que también lo necesitan... **TRAS VARIAS QUEJAS** de los residentes del área de "Hill Top" en Jersey City, varios estudiantes del Dickinson High School, fueron detenidos al ocupárseles cuchillas, beepers y spray dentro del recinto... **RECUERDE QUE EL PROXIMO DIA 13 DE NOVIEMBRE** será el gran maratón para recolectar alimentos medicinas y ropas para los balseros que se encuentran en la Base de Guantánamo y en la Base militar de Panamá. Para contribuir con su donación puede llamar a Miriam Groning, al teléfono 869-4189. Cubano, hispanoamericano, di presente ese día, da tu cooperación a tan noble fin... **PREMIARON LA LABOR** de la Comisión de Festejos del C.N.P.(e) haciéndoles entrega de una placa en reconocimiento a la labor por ellos desplegada. El doctor Omar Pérez Remond y su señora "Titi" fueron los autores de este gesto para quienes llevaron todo el peso del almuerzo bailable que alcanzó un éxito sin precedente... **UN SALUDO MUY CARIÑOSO PARA** un gran amigo y maestro en las lides periodísticas, el señor CARLOS G. BIDOT y su inseparable LYDIA, quienes disfrutaron de unos días en compañía de sus hijos, nietos y amistades por el Estado Jardín... Una feliz estancia les deseamos... **LA FIEBRE DE LA LOTTO** ocupó la atención de todos, más de 70 millones recaudados y todos queremos la suerte, pero yo me pregunto **¿a dónde va ese dinero que semana tras semana se recauda por concepto de la lotería,** y que son MILLONES y la Ciudad siempre está en quiebra? ¿Acaso hay alguien que nos aclare a **DONDE VAN ESOS MILLONES?** Y ESTO ES TODO POR HOY, QUERIDOS LECTORES, GRACIAS UNA VEZ MAS POR LEERME Y QUE DIOS LES BENDIGA.

Omar y Titi

Durante el almuerzo del "Día del Periodista" el lente captó a una pareja muy estimada y que colabora mucho con el CNP, el doctor Omar Pérez Remond y esposa "Titi".

Homenaje al cantante peruano Roberto Tello

Texto y fotos por
José Dávila
(Especial para La Tribuna)

Paterson, N.J.-La comunidad peruana de New Jersey, rindió merecido reconocimiento al famoso cantante Roberto Tello, con un gran acto en el St. Michael's Hall de la calle Cianci, al que asistieron una gran cantidad de admiradores del popular artista.

"Un Solo Corazón" compuesta por el maestro Erasmo Díaz, fue el primer disco que grabó Tello en 954.

El bonito acto fue organizado por Félix Araújo, ex presidente del Desfile Peruano de New Jersey, y por Roberto Bustamante, redactor de "El Diario-La Prensa". Fue todo un éxito con una sólida recaudación a favor del aplaudido artista, orgullo del Perú.

El cantante, actualmente enfermo, visiblemente emocionado agradeció una proclamación del Alcalde de Paterson, William Pascrell declarando "El Día de Roberto Tello en Paterson", y otra citación del Senado de New Jersey, del senador John A. Girgenti, que le entregó este periodista, en medio de aplausos del público.

Roberto Tello residió en la calle Pazos en Barranco, Perú, y paseó la música peruana por muchas naciones, para legítimo orgullo del país que lo vio nacer y al que ama entrañablemente.

"El Espejo de Mi Vida" e "Historia de Mi Vida", fueron melodías que alcanzaron renombre internacional en la voz bien timbrada de Roberto Tello.

Los peruanos todos, se sumaron al cálido y emotivo homenaje de Paterson a este artista ilustre y muy querido por sus compatriotas.



Roberto Tello

El famoso cantante y artista peruano Roberto Tello con su esposa durante el homenaje que le ofreció la comunidad peruana de Nueva Jersey. *(Fotos Dávila.)*



Alfonso Alvaro, Roberto Bustamante y Roberto Tello durante el evento artístico-comunitario.



FÉLIX ARAÚJO, organizador del homenaje al cantante peruano Roberto Tello.



Repertorio Español

NEW YORK.-Teatro Repertorio Español van a estrenar la simpática comedia "Las Mujeres de Verdad Tienen Curvas" el próximo sábado 24 de septiembre a las 8 p.m. en su sala del #138 Este calle 27, Manhattan, con un reparto estelar que incluye a Lydia Montes, Carmen Gutiérrez y Wanda Arriaga. Habrá funciones de gala miércoles 21 y jueves 22 a las 8 p.m. Reservaciones llamando al (212) 889-2850. *(Foto G. Goodstein.)*



Ray Sepúlveda

"Llegaste Tú" es el título del último álbum que ha lanzado Ray Sepúlveda con Sonero Records y producido en Puerto Rico. Datos (212) 925-2828.

Otra Vez

Por Orlando Espinosa Sánchez

Otra vez volvió el otoño espléndido y resonante.
Con voces íntimas me dicen las hojas su ligero
y silencioso dictado amarillo, lenta su tirante
agonía, la nieve circula rondando con su apero;

por las praderas exclamando, ¡Soy de la tierra!
Y las flores murmuraron en sus colores constelados,
porque otra vez volvió el otoño a imponer su guerra
fría de dictadora malévola, quemando todos los prados.

Se oyó un rumor del follaje y las nubes errantes
impulsadas por los motores del viento, enlutando
el cielo como ayer, con las escrituras opacantes
del sombrío otoño que en la tierra está habitando.

Yo supe que las alas del otoño se extendían sobre
la tierra, a gemir de embriaguez y a dormir hasta
que todo se haga ilusorio en su pasajero nombre,
y todas las praderas volverán a estar de fiesta.

La tierra, las flores, las praderas, viven ahora
tranquilizadas sin miedo, al ligero y silencioso
dictado amarillo, porque el cruel otoño demora
envuelto en lluvias, vistiendo al jardín precioso...

La Familia Fernández

Union City.-La popular "Familia Fernández" del programa "Sábado Gigante" se presentará en tres funciones el mismo día en el Teatro Park del #560 calle 32 de Union City el 27 de noviembre.

Las funciones serán a las 12 m, a las 3 y a las 6 p.m. con participación de sus personajes Isabelia, Teresa, Máximo y Julio, teniendo como invitada especial a "La Boba" Rebeka Mankita. Para detalles y reservaciones llamar **(201) 865-5101. Los boletos a la venta en algunos establecimientos.**

Teatro Thalia

Newark.-Continuando su celebración de la Hispanidad, la **Biblioteca Pública de Newark** presenta la obra teatral **"Cena Para Dos"** representada por el **Teatro Thalia** de Nueva York, el sábado 5 de noviembre a las 2 p.m. Una divertida comedia en dos actos, escrita por el dramaturgo español Santiago Moncada, "Cena Para Dos" se presenta completamente gratis en el auditorio de la Biblioteca de Newark, localizada en el 5 de Washington Street, en Newark.

Para más información, llame a la Sala Hispanoamericana de la Biblioteca, (201) 733-7772

Gráficas de la Comunidad



Premiados por FOCUS

NEWARK.–La Junta de Directores de la agencia de servicios múltiples FOCUS que preside Casto Maldonado, celebró su aniversario y entregó reconocimientos. El Congresista Roberto Menéndez (centro) felicita a los premiados: Ramón Rivera, de Casa Don Pedro; Mike Rivera, de Bell Atlantic; Amelia S. Villar y Angel Millán, de FOCUS y Johnny Rodríguez, de Seton Hall. *(Fotos Molenaar.)*



Quintana nombra a Gomes

NEWARK.–"Prometí que trabajaría para todas las comunidades y así lo hago", dijo el Concejal Luis Quintana (delante primero izquierda) al nombrar su Asistente a Carlos Gomes (junto a Quintana), de origen portugués, quien habla tres idiomas. Aparecen rodeados por empresarios y líderes locales ante el City Hall de Newark. *(Foto East Ward.)*



Nuevos Leones Cubanos

En concurrida y elegante ceremonia fueron juramentados nuevos miembros del Club de Leones Cubanos, entre ellos Many Fernández, Agustín Oliver, Carlos Rodríguez, Luis Peláez. *(Texto y fotos por Kiki Barrueco.)*



Leones y Leonas

Muy elegante el banquete que culminó el acto de juramentación de nuevos miembros del Club de Leones, algunos de los cuales vemos aquí con familiares y compañeros, sonriendo para LA TRIBUNA. *(Foto Kiki.)*



Acto en FOCUS

WEST ORANGE.–Elegante la fiesta del *26* aniversario de la agencia de servicios a la comunidad FOCUS en cuya ocasión vemos a este grupo de personalidades.



Madrina del CNP

Cuqui Cueto, esposa del profesor Antonio Acosta, presidente del CNP, coloca flores sobre el pecho de la estimada Osvaldina "Titi" Pérez al ser nombrada "Madrina del Colegio de Periodistas NY-NJ". Se le entregó placa de reconocimiento, en presencia de Roberto Prado, Hada Rosete y Lázaro Alvarez.

COMENTARIOS

Por Adela Oliva

"COMO UN ESPEJO, COMO UNA ESTRELLA..."

"Como un espejo, como una estrella fue para los puertorriqueños la vida de Raúl Juliá". Con estas palabras dio comienzo uno de los panegiristas del extraordinario actor en las honras fúnebres celebradas en su sepelio.

Tan excelente actor como excelente persona fue Raúl Juliá. Sencillo, bondadoso; ajeno a pequeñeces y miserias humanas. En su corto paso por la vida dejó una estela de afectos y admiración. Amó a la Isla, a su pueblo, a pesar de los triunfos y la más destacada posición a la que le llevaron sus éxitos en la escena; mantuvo sus gustos por las costumbres de su país natal. Compartió por años la rica y atractiva vida de la farándula neoyorquina; no obstante siempre halló tiempo para volar a su Borinquen querido.

Una anécdota narrada por el "manager" del edificio del West de Manhattan donde vivió por más de 30 años, lo retrata de cuerpo entero: "Siempre que llegaba a Nueva York después de un viaje a su país o a otro de los tantos lugares que su carrera artística lo llevaba, el primer lugar a donde llegaba era a la casa donde residió por años para compartir con su amigo la más simple y sencillas de las comidas: el típico arroz con habichuelas puertorriqueño.

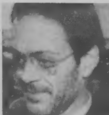
Cayó mortalmente enfermo, estuvo en coma durante muchas horas hasta que se produjo su inevitable deceso. Desde que se supo de su enfermedad, la prensa, la televisión y la radio mantuvieron informados de su estado a sus amigos, sus compañeros de profesión y al pueblo en general. Sus honras fúnebres fueron una muestra de lo que significó para todos. Su cadáver fue llevado a Puerto Rico donde fue sepultado con el acompañamiento de las figuras prominentes del arte, la política y las autoridades y un pueblo entero que le dio conmovido su último adiós.

* * *

XXXII CONGRESO ANUAL DEL CCP

El Círculo de Cultura Panamericano anuncia su XXXII Congreso Anual que tendrá lugar los días 11, 12 y 13 de noviembre de 1994. El viernes 11, en el Bergen County Community College, período de inscripción de 5:00 a.m. a 6:00 p.m.

Apertura de la Exposición de Pintura de Luis Pardini 5:30 p.m. SESION DE APERTURA. Homenaje a Gastón Baquero. Apertura del Congreso: José López Isa. Ponencia de Apertura: El Tema del Tiempo en la poesía de Gastón Baquero. Entrega de placas de reconocimiento a los ex Presidentes Nacionales: doctores José Olivio Jiménez y Rosario Rexach.



El actor Raúl Juliá.

RECESO: 8:00-8:15. Banquete de Confraternidad 8:15 a 10:00 p.m.

Sábado 12 de noviembre. Salón de Conferencias del Ramada Hotel, Rochelle Park, Nueva Jersey.

Poesía Hispánica Coordinador: Enrique Pujals 9:00 a 9:30.

"Análisis de la Poesía Madura de Miguel Hernández: Poema el "Herido" y "Cada Hombre". Walter de las Casas.

"Pablo Le Riverand: Sobre esta clara piel octogenaria" Orlando Sosa.

Receso 9:00-9:50; 10:00-10:50 Literatura y Cultura Cubana I. (Siglo XX.)

"Una Página olvidada sobre José María Chacón y Calvo" Alfredo Ahumada.

"La Voz del silencio en el teatro de José Corrales". Esther Sánchez Grey Alba.

Literatura y Cultura Cubana II.

(José Martí, Coordinador Antonio Acosta).

"Una nueva luz en el discutido romance de Martí en Guatemala". Marco Antonio Landa. "Imágenes Expresionistas en Amistad Funesta". Niza Fabre.

"José Martí y los Escritores Norteamericanos" Emilio A. García.

12:15 Receso. 12:15-3:15 Literatura y Cultura Cubana II (Arte). Coordinador: Roberto Prado. "Arte Cubano del Siglo XX". Charla y Diapositivas sobre introducción y desarrollo de la modernidad en el arte cubano. Gustavo Valdés, Jr.

3:25-4:15. Literatura y Cultura Cubana IV (Siglo XIX). Coordinador Omar Pérez Remond. "Juan Clemente Zenea y la Alegoría de la separación". Luis A. Jiménez. "La preocupación Socio Política de Enrique José Varona. Elbio Alba Buffill.

4:15-4:25 p.m. Receso. 4:25-5:45 p.m. Literatura y Cultura Cubana V.

(Historia) Coordinadora Noris Lorenzo. "Reflexión en torno a La Habana en 1900". Alberto J. Norton. "Los culíes chinos en Cuba. René León. "La Mujer en la Cuba del Siglo XVI". 7:15. Bergen Community College. 7:15-8:45 p.m. Buffet. Faculty Dining Room.

Presentación Teatral. Presentación Julio Fernández León. "Háblame como la lluvia y déjame escuchar". Obra en un acto de Tennessee Williams.

Domingo 13. Ramada Hotel. Literatura y Cultura Cubana VI. Coordinador Bruce Williams "La presencia del Otro en la novela de Cirilo Villaverde".

"Símbolos de Alienación social en una novela de Virgilio Pinera". El Coronel Cemí", Paradiso de J. Lezama Lima. G. Alberto Yannuzzi.

10:30-10:45 a.m: Sesión de Clausura. Literatura Hispanoamericana. (Homenaje a Jorge Luis Borges) Coordinador Alfonso García Osuna.

"La profunda admiración de Borges por Kafka", Hannelore Hahn Borges y "La Simetría", Rafael Catalá.

Ponencia de Clausura. "El Evangelio según San Marcos, según Borges". Nora Marval de McNair.

* * *

PROGRAMACIÓN DE OTOÑO 1994 DE THALIA

A petición del público la simpática comedia ENTRE MUJERES de Santiago Moncada. Desde el sábado 12 de noviembre hasta el 4 de diciembre. Sábado a las 8:00 p.m. y domingo a las 4:00 p.m.

* * *

[illegible]

Regresa con una programación totalmente nueva. Funciones los viernes solamente a las 8:00 p.m. desde el 11 de noviembre hasta el 9 de diciembre.

UN EVENTO ESPECIAL. Cerrando 1994 llegan a Nueva York Jaime Salom, autor y la actriz Montse Clot, para presentar en la escena la comedia "UNA NOCHE CON CLARK GABLE". Dirige el propio autor. En la escena solamente el sábado 10 de diciembre a las 8:00 p.m. y el domingo 11 a las 4:00 p.m.



ANDREA DEL CONTE & THE AMERICAN SPANISH THEATRE

En la foto: Pedro Cortés, Maya de Silva, Yloy Ibarra, Andrea del Conte, Jude Romano, Rex Benincasa, Aurora Reyes y Basilio Georges. ***(Foto Anthony Ruiz.)***

Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA

MORAN MARIÑO

ES PURA METRALLA

Lo que le ha estado cayendo a Miami en los últimos

Cuba" ¿Saben por qué? porque le pusaron el callo se les acabó la gozadera allá y ahora quieren ver cómo la

* * *

CAMBIOS EN EL "BULLPEN"

No queremos adelantarnos a la realidad pero parece que en Univisión hay algunos cambios de programación

23 bizo de ellos eso indica que están dando cuenta y a la a, y en van a poner programas más para las familias. Si esto que decimos es cierto y se mantiene, no vacilaremos en reconocerle un tanto a Univisión. Vale destacar que en México se hacen muy muy buenos programas de TV pero no se pasan. A nosotros nos mandan lo peor, lo más chabacano e insulso. Desconocemos qué opinión tenían los ejecutivos de Univisión de los hispanos de Estados Unidos, pero la mejor si nos guiamos por los programas que nos pasa

ella" que está al salir si no ha actor cubano Manolo Pérez mera magnitud donde papel, Manolo Pérez Morales fue el ganador ganó porque es todo un señor actor. No palanca en Miami

ecapaciten y mejoren la programación con espacios buenos y entretenidos sin que tengan que llegar a lo chabacano. De lo contrario volveremos a nuestras andadas, pero por ahora debemos y tenemos que ser justo

* * *

FALLARON LAS PREDICCIONES

* * *

CAMBIO IMPERCEPTIBLE

Pedro Sevcec no es santo de mi ... reconocer que ha propiciado el cambio, que aún es imperceptible, pero

Cristina, por ejemplo

barbaridades que algunos de sus panelistas dicen no es costumbre en ella. Qué bueno que ya Cristina se está poniendo las pilas, y no deja que sus panelistas digan una pila de disparates

* * *

MUERTES A PLAZO FIJO

Manolo Alonso el cineasta cubano, nos envía desde Nueva York la película FIJO ... un exponente vivo d

Una gran película de Manolo

* * *

LAS MENTIRAS DE JAVIER

Javier Romero un casi chinito de la radio de M

América Latina. No ... un joven, sea tan guataca. Es bueno que hable bien de su jefe el gordiflón de don Francisco, pero que no llegue a decir esa barbaridad Javier

* * *

...RA QUE BAILA BIEN

María Regina, la vieja del Canal 51 de Tele Miami

piensa algún año, ser e ... upe el primer lugar de sintonía" Lo dudo

* * *

CUATRO NOTAS

sura de C

Sesto es bonita, pero no ... oda y nació en Colo ... an que es muy inteligen ... el tiene 43 años de edad

Por allá por California esta chica está arrebatando en todos los escenarios. Se llama Selena y es dueña de una grata voz y de un temperamento artístico que gusta mucho. La hemos visto mucho ... y además de su gracias, tiene un ángel que le ayuda mucho. Nada.



NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

Por Rafael Ferrer Luque

EL ACONTECIMIENTO INSÓLITO. Pod[illegible] [illegible] ...también [illegible] ...con un [illegible] ...su nacionalidad [illegible] ...parecer [illegible] ...mientra[illegible] [illegible] ...buenos [illegible] ...para acaba[illegible] [illegible] el brazo, más o menos le dije que mientras teníamos de contento por deni o lloraba[illegible] de impotencia y de furor que mientras introducíamos en la boca [illegible] ...en la boca [illegible] ...podemos [illegible] ...del destino de una nación, de [illegible] ...a publicar en los periódicos en primera página con enormes cintillos el sufrimiento [illegible] que [illegible] por libertad y encontraron campos [illegible] ...la nostalgia de nuestra [illegible] de nuestros hogar[illegible] que podemos hacer? T[illegible] ...mos, decimos la verdad justa y humana esperando en vano la justicia y sólo hallamos lo contrario de lo que se predica la palabra Derechos Humanos. Derechos Civiles. Democracia. Libertad. están perdidas en el corazón y en los bolsillos de los que no le conviene el hombre goce lo que les concedió la vida. Mu[illegible] cosas hemos de ver señor parece como s[illegible] la llamada Paz nunca ha de llegar a la humanidad. Tengan calma los balseros. Tengamos todos calma. NO es en el cielo [illegible] está la felicidad [illegible] también está el infierno [illegible] a línea paralela que van los hombres, los malos [illegible] contritos y arrepentidos. El dolor no puede durar toda la vida. El éxito, el triunfo del hombre [illegible] ...garatse con la recompensa de la muerte [illegible] a esclarecedora surgirá de la propia vida.

EN LA MUERTE DE VICENTE RODRÍGUEZ. [illegible] comprender en la vida muchas cosas una de ellas, la más importante, la muerte de un amigo [illegible] ...años al morir y aún permanecía enhiesto, decidido [illegible] ...su lealtad [illegible] ...dad ante la vida siempre exigente. Las personas como Vicente Rodríguez [illegible] ...por su calidad, su sinceridad, y correcto proceder. Nosotros hemos perdido a un buen amigo, que no olvidaremos, su familia el tronco fuerte y sustentador [illegible] como una prueba del valor eterno de la familia y el honor. Hasta luego, Vicente.

LA GRAN CENA DE LA LOGIA ESPERANZA [illegible] de Passaic celebra un aniversario más de su fundación [illegible] ...música para los bailadores y no bailadores un menú [illegible]

LA IMPORTANCIA DE UN HOMBRE SIN IMPORTANCIA. Este libro voluminoso 400 páginas, aparece de súbito despertando el interés y la conciencia ante páginas interesantes de la vida de su autor ESTEBAN PAMIÉS RAVENTÓS [illegible] estupendo escritor y periodista. Pero no es tan sólo [illegible] ...busca siempre de sí mismo y de los demás a través del tiempo y la distancia. Es el conocimiento que imparte el apren[illegible] ...se interés que despierta en el hombre conocer de su pasado, de ese pasado oscuro y desconocido [illegible] ...pretensiones de un descub[illegible] ...aprendemos muchas cosas, que enriquece el acervo [illegible] ...que podemos entresacar tantos datos [illegible] ...No [illegible] nos sirva no sólo de entretenimiento cultural, sino de [illegible]

LA SEÑORITA MONSERRAT PAMIÉS. Esta bellísima joven, la hija de nuestro querido amigo y colega Esteban Pamiés acaba de cumplir el pasado 24 de octubre [illegible] años [illegible] ...es la [illegible] ...su mamá [illegible]

Y UNA NOTICIA DE ÚLTIMA HORA. En la velada que ofrece Pro-Cuba como todos los años conmemorando la fecha luctuosa del 27 de Noviembre [illegible] ...hablará [illegible] ...Remonda destacado abogado y periodista. Allí estaremos con el disertante.



Puerto Rico y Nueva Jersey

PASSAIC.- El líder comunal boricua Francisco "Paco" Rosa fundador de la organización Puerto Rico y Nueva Jersey perfectamente juntos, conversa con la Concejal María Magda O'Keefe. *(Foto José Dávila.)*

FRATERNALES



Por: JOSÉ DOMÍNGUEZ

SESION CAMARA DE COMPAÑERO: La Logia "Esperanza" de los valles de Passaic, de la que es Venerable Maestro el Hno. Helibert Hernández, habrá de efectuar sesión en Cámara de Compañero el domingo 13 de noviembre, donde se procederá a otorgar el Grado de Compañero (Segundo) a varios Hermanos, por lo que se invita a las distintas Logias que tengan Aprendices en condiciones de tomar el Segundo Grado, para que los mismos sean incorporados a dicha sesión. Al mismo tiempo se invita a los hermanos del taller y de otras Logias a Visitarnos.

* * *

ORDEN CABALLERO DE LA LUZ: Con motivo de la Convención de la Suprema Logia de la Orden Caballero de la Luz efectuada en los valles de Nueva Jersey en días recientes, estamos recordando los datos históricos de la fundación de esta fraternal y patriótica Orden. El día 20 de abril de 1873, en la calle 5ta. No. 614 Sur en la ciudad de Filadelfia, se reúne un grupo de cubanos. Citados por José González Curbelo a fin de crear una institución de socorros mutuos que al mismo tiempo luchara por la Independencia de Cuba, adoptándose el nombre de "La Luz". La primera directiva la componen los Hermanos:

Venerable: Hno. JOSE GONZALEZ CURBELO
Vice-Venerable: Hno. CECILIO TURINO
Tesorero: Hno. RAFAEL PEREZ
Vice-Tesorero: Hno. SATURNINO DOMINGUEZ
Patriarca: Hno. LUIS NAVARRO
Secretario: Hno. BENITO MACHADO
Vice-Secretario: Hno. ANERES BIBOT
Guía: Hno. FRANCISCO AGUILAR
Guarda Puerta Primero: Hno. JULIAN VARGAS
Guarda Puerta Segundo: Hno. ENRIQUE VARGAS

La segunda reunión se efectúa el 26 de abril de 1873, donde se acordó el nombre de Caballero de la Luz, en homenaje del insigne patriotica Don José de la Luz y Caballero. La primera sesión como Logia se efectúa el 9 de mayo de ese mismo año 1873, donde se efectúa la Iniciación del Primer Profano el ciudadano alemán Frank Hartmann. Nuestro Apóstol José Martí fue Iniciado como Caballero de la Luz.

* * *

HNO. VICTOR HUGO: Victor Hugo, poeta, novelista y dramaturgo francés (1802-1885), que entre sus múltiples obras se destaca "Mis Miserables", desterrado de Francia por oponerse al Emperador Napoleón III, en más de una oportunidad expresó su apoyo a la causa de la Independencia Cuba, Iniciado en la Logia "Unity No. 15,, de París, de la Gran Logia Nacional de Francia.

* * *

LOGIAS DE PINAR DEL RIO: En la ciudad de Pinar del Río existen dos Logias Masónicas de gran actividad en el pasado, y ahora con el renacer de la Fraternidad en Cuba, son "Paz y Concordia" fundada en 1889 y "Solano Ramos" fundada en 1913.

* * *

HNO. TOMAS AVILA: Continúa muy delicado de salud el Hno. Tomás Avila, fundador y ex Venerable Maestro de la Logia "Esperanza" de los valles de Passaic. A todos los hermanos y amigos, su teléfono (201) 772-7913.

* * *

COMIDA LOGIA "ESPERNAZA": Como todos los años, la Logia "Esperanza" de los valles de Passaic, habrá de efectuar su comida aniversario número 24 en el restaurant "Sevilla" de Passaic, el domingo 20 de noviembre. Los amigos y Hermanos interesados llamar a los Hermanos: Armando Díaz (484-9138) y Helibert Hernández (997-6242).

GRAN LOGIA LENGUA ESPAÑOLA (PENNSYLVANIA): El Ilustre Hermano José Lorenzo, Gran Maestro de la Gran Logia Española (Estado de Pennsylvania) con sede en la ciudad de Filadelfia, estuvo de visita en la sesión de la Logia "Esperanza" de los valles de Passaic, y al mismo tiempo informó que una nutrida delegación de esa Gran Logia habrá de concurrir a la comida aniversario de la Logia "Esperanza" el domingo 20 de noviembre.

ILUSTRES MASONES: El Hermano Salvador Menéndez Villoch, quien fuera jefe de la Marina de Cuba en el primer gobierno del doctor Ramón Grau San Martín y luego Ministro de Defensa en su segundo gobierno, ex Venerable Maestro de la Logia "Unión Ibérica" de La Habana, le recordamos en una sesión de visita a dicha Logia, cuando siendo Ministro de Defensa, ocupaba el cargo de Guarda Templo en esa sesión de su Logia.

Asociación Dominicanos Newark

El 23 de abril del 1994, se creó la Asociación Dominicana de Newark y áreas cercanas para lograr y fomentar nuestro lema de "Fraternidad, unidad y desarrollo de nuestra comunidad". Para elevar el buen nombre de nuestro país y la dignidad de centenares de miles de hombres y mujeres que dejamos nuestra patria en busca de una mejor calidad de vida.

En nuestra asociación la comunidad hispana encontrarás: armonía, diversión, entretenimiento, cultura, instrucciones de las normas morales, cultivar las costumbres dominicanas, deportes tales como: baloncesto, pelota, softball, volleyboll, tenis de mesa, tenis de campo, etc., música, unión, fraternidad, representación frente a la comunidad, ayuda en caso de emergencia, ayuda mutua de los miembros, organización sin fanatismo religioso, además nuestra organización es sin fines de lucro.

Lionel, nosotros queremos informarle de nuestra próxima actividad, la cual se la enviamos adjunto de estas letras, gracias infinitamente le damos en nombre de toda la comunidad dominicana e hispana en general por su ayuda.

Atentamente,

Dr. Antonio Javier
Presidente Asociación de Dominicanos de Newark y áreas cercanas
509 B Broadway Newark
New Jersey 07104

Banquete Pro-Juguetes para los Niños Pobres

Cordialmente invitamos al Banquete Anual, que tendrá lugar el domingo 6 de noviembre de 1994 a las 2:30 en el:

Mediterranean Manor
255-269 Jefferson St.
Newark, New Jersey

La Asociación Nacional de Mujeres Cubano-Americanas del Estado de New Jersey, dedican este banquete bailable a todos los niños de nuestra comunidad y se celebra con el objetivo de **RECAUDAR LOS FONDOS NECESARIOS PARA EL REPARTO DE JUGUETES** a los niños del área.

Nuestro lema es **"DIVIERTASE Y HAGA FELIZ A UN NIÑO"** y esperamos que con su ayuda ésto pueda ser posible. El reparto de juguetes se llevará a cabo el día 8 de enero de 1995 en el Teatro Park de Union City, en celebración de los **TRES REYES MAGOS**, manteniendo nuestra tradición hispanoamericana.

Le estamos incluyendo invitaciones e indique cuántos tickets necesita, confiando en que usted asistirá acompañado de sus familiares y amigos.

Agradecemos envíe su cheque o giro postal a:

N.A.C.A.W.
P.O. Box 614
Union City, N.J. 07087

Cordialmente,

Sionara Sánchez
Presidenta



EMPRESA SE MUDA DE BROOKLYN PARA NEWARK

Newark.-El Alcalde Sharpe James anunció que una gran empresa distribuidora de productos alimenticios se muda desde Brooklyn para el sector Ironbound, Newark, adquiriendo un edificio industrial donde creará 90 empleos. La firma Golden Simcha Poultry invertirá en Newark unos tres millones de dólares, comprará un edificio industrial de 80,000 pies cuadrados en 1602 Wilson Avenue y dentro de dos años tendrá una fuerza laboral de 125 personas, la mayoría de ellas de esta ciudad. James elogió las gestiones de la Corporación de Desarrollo de Newark en este logro.

DESDE LA GRAN MANZANA

Por Conchita Ruiz

Dra. Antonia C. Novello: Agasajo

Con motivo del Mes de la Herencia Hispana, la doctora Antonia Coello Novello, ex secretaria de Salud Pública de los Estados Unidos y actualmente representante especial de UNICEF para la salud y nutrición, fue agasajada en distintas actividades, todas muy merecidas, por su brillante labor en la prevención de enfermedades. Patrocinadora de estas lucidas actividades fue la Con Edison. ¡Que continúen sus éxitos deseamos a la estimada doctora Novello! *(Foto cortesía de D. Colón.)*

Javier Jesús Romero: ¡Primer añito!

Usando como tema sus simpatías por el equipo de pelota de los "Marlins" de la Florida, le fue celebrado su primer añito al precioso "bibelot" Javier Jesús Romero, quien los cumplió el tres de octubre. Tanto los niños como los adultos se vistieron con el uniforme del "team" de sus simpatías, los "Marlins", ya que ambas familias Romero y Millet son fanáticos de los mismos. Ya sus padres han llevado a Javier Jesús a varios juegos y ¿quién sabe? tal vez algún día llegue a ser una estrella del "baseball" como su papá lo ha sido y es en la locución. Y ya están pensando que cuando llegue a la edad adecuada sea inscripto en la "Little League". Aprovechamos la oportunidad para felicitar también al orgulloso papá Javier Romero por cumplir treinta años el primero de noviembre. ¡Muchas felicidades deseamos al bebito y a su familia! *(Foto cortesía de Baron De Parre.)*

Carlos Hiram Navarro: Cumpleaños

El 24 de octubre cumplió nueve felices años de edad, nuestro estudioso y querido biznieto Carlitos Hiram Navarro. Sus padres Linda y Carlos Navarro se lo celebraron en el colegio donde estudia en Bensonhurst. ¡Nuestra bendición, Carlitos! *(Foto C.R.)*

ROBERTO ALBERTO el compositor, cantante y poeta y vocal de Eslabón Cultural Hispano Americano, Inc., está transmitiendo su programa radial por la KDM de Nueva York, los sábados de 9:30 a 10:30 de la mañana y desea que sus compañeros y amigos lo llamen para darles su opinión del programa al 1-212-431-3998.

* * *

ARGELIA ROMERO se recupera de una pequeña operación que le fuera hecha en la rodilla.

Nuestros mejores deseos por una rápida recuperación deseamos a tan estimada señora y amiga.

* * *

GILDA MIRÓS se encuentra en Sevilla, España, según nos comunica la laureada compositora Vilma Planas.

Gilda inauguró su popular programa "Amorosamente" el 17 de octubre por Radio "Onda Cero".

¡Exitos deseamos a Gilda en su nueva gira!

Nueva línea aérea hasta Santo Domingo

New York.-La línea aérea APA International, inicia vuelos esta semana desde Nueva York a Santo Domingo.

Los vuelos serán lunes, miércoles, viernes y domingo saliendo a las 7:45 PM de la terminal TWA del Aeropuerto Kennedy y llegando a la capital dominicana a las 12:15 AM.

El retorno será en los mismos días desde Santo Domingo a las 3:45 PM llegando a Nueva York a las 6:15 PM.

En conferencia de prensa los promotores dijeron que a partir de diciembre los vuelos van a ser diarios a la misma hora y más tarde se abrirán hasta Puerto Plata. Para reservaciones y detalles llamar gratis al **1-800-693-0007.**

****

Por iniciativa del doctor Omar Pérez Remond y su esposa "Titi" se otorgó una placa de reconocimiento a la Comisión de Festejos del CNP (Colegio Nacional de Periodistas Cubanos NY-NJ) que ha realizado una gran tarea no sólo organizando los eventos del "Día del Periodista" sino en excursiones, desayunos mensuales y otras actividades.

DEL EXILIO CUBANO

Por Gladys Campanería

Mercados Agropecuarios en Cuba

El avance democrático no existe en Cuba, todo es una pantomima.

El régimen castrista, basándose en una "apertura democrática" está utilizando el MERCADO AGROPECUARIO para darle a su tiranía la apariencia de una mejor solución a su caótico régimen.

El primero de octubre comenzaron a funcionar en Cuba cien Mercados Agropecuarios, los que no siempre se encuentran abiertos por la falta de mercancías.

Prácticamente son los productos estatales los que se venden a muy altos precios de oferta y demanda; por lo tanto, los pocos productos que llegan a esos mercados, la población no tiene dinero para pagarlos.

El decreto 191 que garantiza la producción contratada, o sea, el cumplimiento de los deberes del gobierno con el pueblo cubano, ha sido violado.

El régimen castrista explota a los trabajadores obligándoles a pagar muy altos precios por los impuestos.

Posiblemente la C.T.C. y la A.N.A.P. pueden hacer un mejor papel en las empresas estatales, para flexibilizar los impuestos.

A todas estas, las bodegas y los lugares a donde se le vendían los productos al pueblo, ya no tienen nada que vender y se encuentran totalmente vacíos; porque el Mercado Agropecuario está utilizando la mercancía que llevaba a las bodegas, en las que el pueblo compraba con la libreta de abastecimiento, para vender el producto a mayores precios en esos mercados.

Los campesinos independientes apenas tomaron parte en dichos mercados, asumiendo una actitud de cautelosa observación.

No hay naranjas, ni yuca; no aparecen los vegetales, ni las frutas y los pocos que llegan a los mercados, como unos ajos extraviados y algunas verduras, no alcanzan; mientras que el plátano y el boniato no bajan de precio y cuando llega apenas la media mañana, ya todo se acaba.

La población habanera, que antes tenía derecho a recibir 14 huevos al mes por la libreta, ahora solamente le dan 7 huevos.

La carne de puerco, el Mercado Agropecuario la vende a 45 y 50 pesos la libra, al igual que en el mercado negro.

El Ministerio de Transporte autoriza a las empresas estatales para que conduzcan los productos a los mercados en forma libre.

La situación del país es cada vez peor; sin combustible, ni tractores, y sin estímulo alguno, el trabajo resulta más difícil, sobre todo para abastecer con tan poca mercancía a las placitas.

Sin fertilizantes, ni equipos agrícolas es muy difícil mantener la oferta y bajar los precios para que el pueblo pueda comprarlos.

La zafra azucarera se está llevando a cabo en las peores condiciones y se espera que este año llegue a rendir la más baja producción.

En fin, que los intentos restringidos del régimen son la apariencia de una inalcanzable solución.

El estado está especulando con la necesidad del pueblo cubano. Es una falta de respeto al consumidor el nuevo plan del régimen castrista: el inoperante Mercado Agropecuario Estatal, que apenas iniciado, está en víspera de cerrar.

Obviamente que los cambios económicos en Cuba con Castro y su régimen nefasto, no significan que Cuba retorne a la democracia, ni recobre su libertad; todo lo contrario, será continuar dañando la imagen física y moral del pueblo cubano.

Por eso pienso que la Democracia es un jardín sembrado de Libertad. ¡No lo dañes y cuida lo que Dios con amor te da!

¡QUE VIVA CUBA LIBRE! y ¡QUE VIVA CRISTO REY!

CLASIFICADOS

PRESENCIA DEPORTIVA

Por RENATO MORFFI

- **Terminó la Reunión de la FIFA en Nueva York...**
- **Al Parecer no Habrá Futbol profesional por Ahora...**
- **En Problemas el Inicio de una Liga en Abril del 95...**
- **En Boxeo no Escribiré de Peleas y Títulos por Ganar...**
- **Sino de la Ayuda que Necesita Kid Gavilán...**
- **Con Achaques Propios de la Vejez Reside en Miami...**
- **Ha Llegado el Momento de Ayudarlo Ahora Mismo...**
- **Él Fue una Gloria Deportiva de Cuba...**

¡Qué tal amigos, aquí estamos en el mundo fascinante de los deportes!... Una vez más estoy en el enlace directo con los lectores del leído periódico LA TRIBUNA, ya que en el número anterior no me fue posible cumplir con el compromiso de escribir esta columna por lo que doy mis disculpas.

Dos temas trataré en el artículo de hoy, entre ellos, el grave problema que encierra la organización de una liga nacional de futbol soccer en Estados Unidos que al parecer ya no comenzaría a funcionar en el mes de abril de 1995 como había informado hace ya algún tiempo en Las Vegas, Nevada, el en aquel entonces, presidente del comité organizador del Mundial de Estados Unidos de América, Alan Rothenberg. Eso ocurrió exactamente el 16 de diciembre de 1993 cuando el sorteo de los grupos para los equipos selecciones nacionales que habían clasificado para el clásico del balompié en este país.

En una reciente reunión de la FIFA celebrada en Nueva York donde se analizó los triunfos del Mundial USA, más que nada en la parte económica, cuando se ganaron millones de dólares, siete de cuales a lo mínimo fueron a parar a la cuenta del organizador, según un contrato establecido, se determinó de una manera sutil que quizás en abril del año próximo no se podrá comenzar el campeonato con una liga profesional en Estados Unidos debido a problemas de organización y falta de tiempo.

Al parecer a Rothenberg el triunfador del Mundial USA le ha tocado el turno de ser señalado como el culpable de que este país no pueda tener a tiempo un campeonato profesional, aunque en la reunión de Las Vegas había prometido, que ya habían doce franquicias casi establecidas en diferentes ciudades.

Pero la FIFA, que ha estado respaldando a Rothenberg constantemente también es culpable por no haber llamado la atención cuando el dirigente norteamericano y sus colaboradores, no cumplían los requisitos de la infraestructura en el tiempo requerido y sencillamente dejaban pasar los incumplimientos con manos de seda aunque la mayoría de las veces a ese organismo rector del futbol internacional se le conoce por sus reacciones disciplinarias fuertes en todos los sentidos. Con Rothenberg la cosa fue con ''guantes de seda'' y no con mano de hierro, ¿por qué será?, ¿cuántos millones se aseguró la FIFA con el Mundial de Estados Unidos?... Estas y muchas otras preguntas se hacen los expertos y los simples hinchas en todo el mundo de este deporte que mueve multitudes.

En las reuniones de Nueva York, terminadas la semana pasada, una de las cosas positivas acordadas para el Mundial de Francia de 1998 es que la Confederación de Futbol del Caribe, Centroamérica y Norteamérica o sea la CONCACAF, tendrá ahora tres plazas para ese mundial ya que en vez de 24 equipos jugarán 32 por vez primera en la historia.

De esa manera la selección de Estados Unidos muy bien preparada y entrenada por Bora Milutinovic tendrá mejor oportunidad de poder estar presente ya que en las clasificaciones podría adjudicarse una de las plazas. México, que pertenece a la CONCACAF siempre ha sido el baluarte más fuerte de este organismo, sin dejar de lado a Honduras, a El Salvador, a Costa Rica que clasificó con la misma dirección de Milutinovic al Mundial de Italia de 1990 y ahora con la presencia de la selección estadounidense y la de Canadá que dan más rivalidad a esa área. De todas formas con otra plaza para esta zona del futbol mundial hay más esperanzas de que este país podría estar representado en Francia dentro de unos tres años y medio.

Es verdaderamente contradictorio que la fiesta mundial de futbol hubiese sido un éxito y que no se pueda aprovechar toda esa euforia de los aficionados y del mercado en general para iniciar fuertemente una liga, que se iba a llamar ''Liga Mayor de Soccer'', que ya los amantes de este deporte estaban esperando con mucha avidez y hasta ansiedad.

****

El periodista Bill Gallo del ''Daily News'' ha escrito dos columnas acerca de una de las glorias del boxeo internacional nacido en Camagüey en la República de Cuba, Gerardo González, ''Kid Gavilán''.

Indica Bill que la hija de Gavilán le escribió para solicitar una ayuda de su parte, dando a conocer la situación tan precaria en la cual está viviendo su padre. Gavilán tuvo años de gloria en la década de los años 50 cuando fue monarca de los Pesos Welters y dejó atónito a cada uno de sus adversarios con su pegada y sus famosos bolo punchs... Kid Gavilán tuvo muchas buenas peleas, pero cuatro de ellas fueron y serán muy nombradas, llevadas a cabo contra Billy Graham, quien más tarde fuese también un referée en las peleas del Felt Fórum en las décadas de los años 70 y 80, y estimo que aún funciona como referée y juez en algunas ocasiones. Gavilán y Graham pelearon cuatro veces, la primera la ganó Billy en una decisión a diez rounds, la segunda, también a diez asaltos, fue ganada por Kid Gavilán, después el camagüeyano conquistó una decisión dividida en el Madison Square Garden y para muchos había ganado Graham, a quien aún le llaman el campeón welter sin corona, aunque el triunfo fue para Gavilán. Después en La Habana, Cuba, se celebró la cuarta pelea y el campeón le ganó ante un Billy Graham que se presentó en malas condiciones. La crítica de aquellos años señaló la falta de agresividad de Gavilán ante un hombre que mereció haber perdido por nocaut absoluto. El gran púgil cubano perdió su corona de las 147 libras y siempre dijo que la derrota ante Johnny Saxton fue una decisión muy mala en su contra, o sea como se dice en el argot boxístico que ''le robaron la pelea''.

Lo cierto que los años han pasado y ahora el gran campeó que perdió todo en Cuba, lo que tenía, casa, un automóvil y algún dinero, y que durante muchos años ha vivido en Miami, está muy mayor, con los achaques de la vejez propias de todo ser humano y sin bienes económicos. Gerardo González, ''Kid Gavilán'', necesita alguna ayuda económica, es posible que tenga deudas por los propios gastos de esos achaques en pagos a médicos y la compra de medicinas, en fin que su actual condición necesita de una ayuda. Quizás necesita una cama nueva, un colchón nuevo, para descansar mejor, algúns implementos domésticos para vivir mejor los años que le quedan y es el momento de la ayuda.

Los norteamericanos amantes del boxeo y los que están dentro de ese mundo, sin duda darán su óbolo para ayudar a Kid Gavilán... Usted que puede hacerlo, dé su cooperación a esa gloria de Cuba, debe enviarle lo que usted pueda a esta dirección, Gerardo González-Kid Gavilán, P.O. Box 430, 2045, Miami, Fl. 33243-2045.

Si a usted le ha dado Dios la dicha de tener mucho, dé mucho, si tiene regular, dé su contribución moderada y si tiene poco, entregue un poco, pero coopere, ayude. Recuerde que los que han representado a Cuba y son gloria de nuestro país merecen el respeto imperecedero. Algunos no tienen la suerte de ser ricos y acumular fortunas ni siquiera de vivir holgadamente y cuando una gloria de Cuba necesita ayuda, especialmente en su veje, es un deber ayudarlo...

Pero el llamado de ayuda a Kid Gavilán no es solamente para los cubanos sino para todos los latinoamericanos o hispanos amantes del boxeo y del deporte... Recuerde que 5 dólares por acá, diez por otro lado, otros veinte de alguien más, 50 y cien o más, de los más adinerados, harán cientos, que ayudarían a este gran ex boxeador de la legendaria isla de Cuba, hoy viviendo en el exilio en la ciudad de Miami.

¡Y hasta la próxima si Dios lo permite!...

Adiós a un atleta

A la izquierda, Pablo Martínez Velilla ''El Oso Polar Puertorriqueño'', campeón de natación en aguas frías, aparece en ruta hacia el Chimborazo, Ecuador, junto a Sergio Méndez y su hijo. En traje de baño hizo Pablo demostraciones en la cima del nevado. Víctima de un derrame cerebral, ''El Oso Polar Boricua'' fue enterrado esta semana en el Cementerio Nacional de Veteranos en Long Island. En paz descanse.

Uno de los homenajes que recibió Kid Gavilán le fue brindado en el Down Town Athletic Club de Nueva York el 21 de noviembre de 1983. Junto al gran campeón cubano, el autor de este artículo y el ex boxer y apoderado de boxeadores, Guillermo Roberts. ***(Foto captada por Jimmy Horacio.)***

PSE&G ofrece ayudas gratis para mejorar su calefacción

De acuerdo con el Departamento de Energía de los Estados Unidos (DOE), el 46 por ciento de la energía residencial se usa para calentar o enfriar su casa o apartamento. Una de las mejores formas para reducir su cuenta de energía de su hogar es instalado aislamiento de forma apropiada. Una inversión de varios cientos de dólares puede significar una reducción de un 20 a un 40 por ciento en la carga de energía de su equipo de calefacción y aire acondicionado.

El Departamento de Protección Ambiental y Energía de New Jersey (DEPE) y las compañías como PSE¿G ofrecen guías y folletos gratis con las instrucciones para instalar aislamiento en su hogar. Antes de comprar, averigüe el "R-Value", el cual indica la resistencia del aislamiento a la pérdida de calor en el invierno y la retención del calor en el verano. Mientras más alto es el número, más efectivo es el material aislante. Para los residentes de Nueva Jersey, DOE recomienda un nivel de R-19 en el aislamiento del ático y el techo, R-11 para las paredes del sótano, las paredes de las áreas bajas y del piso de un sótano sin calefacción y R-19 para el piso sobre espacios bajos y abiertos.

Los propietarios también se deben familiarizar con las varias formas de aislamiento y cómo y dónde se instalan. El aislamiento que se compra por rollos es el más fácil de usar y se puede cortar para instalarlo entre las uniones y las vigas. Otro tipo de aislamiento, se compra cortado y se usa para los áticos sin terminar, los espacios bajos, las paredes exteriores y el piso. Para esos espacios en el ático difíciles de alcanzar, se puede usar el aislamiento suelto que se puede instalar simplemente vaciando el contenido en el área deseada o con una maquina especial. Se pueden usar contenidos en el área deseada o con una máquina especial. Se pueden usar los tablones rígidos, si se desea aislar un espacio ya terminado, pegándolos o clavándolos a la pared o las vigas.

Se debe comenzar por el ático, ya que mayormente, el calor se escapa por el techo. Si tiene tres pulgadas o menos de aislamiento, deberá aumentar el "R-Value" al nivel recomendado. Otros lugares que ameritan prioridad son el sótano, los espacios bajos con ventilación, garajes sin calefacción, las áreas de almacenaje y todas las paredes exteriores, especialmente cuando está remodelando su casa.

Cuando se instala el aislamiento, se deben usar barreras de vapor para proveer ventilación en su casa y prevenir los daños causados por la humedad. Estas barreras se colocan entre el aislamiento y las áreas habitables y las que tienen calefacción, para ayudar a retener la humedad durante el invierno y evitar el exceso de humedad durante el verano. El no crear estas barreras puede causar una reducción en la eficacia termal, daños en la estructura de la casa causados por la humedad y la pérdida de humedad en el invierno. Para que el trabajo le resulte fácil, compre el aislamiento que ya tenga la barrera de vapor.

El calor y la humedad reducen la duración del techo; por lo tanto, es importante tener ventilación adecuada en el ático. Mantenga los ventiladores abiertos todo el año y limpie las rejillas. Convierta las ventanas del ático en ventiladores y asegúrese de proveer ventilación cruzada.

Para obtener información sobre el aislamiento de hogar, llame al DOE al 1-800-428-2525, al Departamento de Protección Ambiental y Energía de Nueva Jersey al 1-800-492-4242 ó al Centro de Conservación de Energía de PSE&G al 1-800-854-4444, de lunes a viernes.

Elecciones Desfile Peruano

Por José Dávila

Dos valores de la comunidad peruana de Nueva Jersey, han anunciado sus aspiraciones a la presidencia del Desfile Peruano del Estado Jardín 1995. Marta Araújo y Guillermo Callegary son dos fuertes candidatos con experiencia, simpatías y probado quehacer comunal en favor de sus compatriotas y de toda la comunidad. La fecha de la elección no ha sido fijada a la hora de esta información.


MARTA ARAÚJO, candidata a presidenta

Casa Cultura Ecuador

Paramus.-La Casa Cultural Ecuatoriana "Benjamín Carrión" juramentará su directiva que preside Galo Vacs el sábado 5 de noviembre a las 3:30 p.m. durante acto en el Museo Bergen, en Paramus. Tomarán el juramento Hernán Tamayo y Juan Castro

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J.
07087

Address
Correction Requested

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York
New Jersey